



CHAN 10430



**CHANDOS**

# dreams

Kathryn Stott  
plays Smetana



Bedřich Smetana

## Bedřich Smetana (1824–1884)

- |  |       |
|--|-------|
| <b>Dreams (Sny)</b>  | 29:42 |
| 1 Faded Happiness (Zaniklé štěstí)   | 4:49  |
| 2 Consolation (Útěcha)   | 4:48  |
| 3 In Bohemia – a country tale (V Čechách: vesnický výjev)                      | 4:49  |
| 4 In the Salon (V saloně)  | 4:22  |
| 5 By the Castle (Před hradem)  | 5:54  |
| 6 Celebration of Czech country folk (Slavnost českých venkovanů)               | 4:59  |
| <b>The Curious One (Zvědavý)</b>   | 4:52  |
| 7 Transcription of 'Der Neugierige' from Schubert's <i>Die schöne Müllerin</i> |       |
| <b>Concert Étude in C major</b>  | 6:21  |
| 8 in C-Dur • en ut majeur  |       |
| <b>On the Sea Shore – a memory</b>   | 5:47  |
| 9 (Na břehu mořském – vzpomínka)   |       |

**10** **Fantasia on Czech Folksongs** 9:35  
(Fantasie na české národní písně)

**Czech Dances, Book 1**

**11** 1 **Polka in F sharp minor** 5:50  
in fis-Moll • en fa dièse mineur

**12** 2 **Polka in A minor** 2:54  
in a-Moll • en la mineur

**Czech Dances, Book 2**

**13** 7 **Hulán** 5:56  
TT 67:59

**Kathryn Stott** piano

**Smetana: Dreams**

Smetana's first instrument was the violin, but his first known composition was a 'Little Gallop' for piano composed in 1832 when he was eight. Given that his father was an enthusiastic amateur violinist, it is unsurprising that Smetana was guided to take up that instrument first, and by the age of five to be playing Haydn's string quartets. Within a year, however, he had appeared as a piano soloist in his home town, Litomyšl, and it was with the piano that he built his early musical career. By the time he was seventeen, Smetana was much in demand for playing dance music in the homes of society families in Plzeň and his first serious employment in Prague, when he arrived there in 1844, was as piano teacher to the family of Count Thun.

Arguably, Smetana was one of the finest Czech pianists of his day. His repertoire ranged from Beethoven through Mendelssohn and Chopin to the transcriptions of Liszt among much else. He was an enthusiastic chamber musician counting Beethoven's Piano and Wind Quintet, Schubert's E flat major Piano

Trio and Schumann's Piano Quintet in his repertoire. As a concerto soloist he played Chopin's E minor Concerto, the concertos of Liszt and Schumann, and Beethoven's C minor Concerto for which he provided his own cadenzas to evident audience enthusiasm. Even in later life, deaf and enfeebled by syphilis, Smetana retained his technical facility, matching Liszt's feat of being able to play the left hand part of Chopin's 'Revolutionary Etude' in octaves. Unfortunately, his virtuosity did not extend to the management of his career as a pianist: his first tour as a virtuoso through a number of Bohemia's provincial cities had to be abandoned owing to crippling financial losses, and the piano school he opened in 1848 did not really flourish.

Our image of Smetana as a composer is founded largely on his operas, the symphonic poem cycle *My Country* (Má vlast) and the two string quartets, but he was first and foremost a composer for the piano. A large majority of the music he composed during the 1840s and 1850s was for piano; although there were a number

of conscientious formal studies including fugues and sonata movements, he developed his composing personality in dance idioms, in particular his personal favourite, the Polka, and a fair sprinkling of Album Leaves. For a concert in the Stockholm Court Theatre in 1860, Smetana performed – apparently to great public acclaim – Beethoven's C minor Concerto, as was the custom, between the acts of a play. He also played Liszt's second Hungarian Rhapsody and his own transcription of Schubert's song *Der Neugierige* from *Die schöne Müllerin*. This brilliant and heartfelt transformation of Schubert's song had been made two years before in 1858 and was intended, doubtless prompted by the poem's love-lorn subject matter, as a token of love for one of his piano pupils, Fröjda Benecke. In the same year, and again very much with Liszt's example in mind, Smetana composed the *Concert Étude in C major*; a big-boned work, its energy and the extreme demands of its virtuoso writing single it out as one of his most exciting works for the piano.

The start of the 1860s was an unsettled time for Smetana. On the one hand he had returned to Prague from Sweden, spurred by the prospect of writing an opera for the proposed new theatre devoted to

performances of opera and drama exclusively in Czech. On the other, there was the tedious business of providing a living for his family. An attempt in the autumn of 1861 to relaunch his solo piano career led him variously to Leipzig, Rotterdam and Bonn. Inadequate planning and the competitive presence of more established artists, not least Clara Schumann, resulted in financial near-disaster. One bright spot came in Cologne where the pianist Ferdinand Hiller arranged a recital for him at which one local critic was much impressed by the concert etude *On the Sea Shore*, subtitled 'a memory', composed in 1861. Inspired by the sea lapping the coast of Sweden, it is a turbulent evocation of the waves again distinctly in the manner of Liszt. A year later, with the emphasis on virtuosity still very much to the fore but with an eye to his return to his native land, Smetana composed the brilliant, though clearly affectionate, *Fantasia on Czech Folksongs*.

In the heady years of the later 1860s and early 1870s, Smetana concentrated his performing energies on conducting at the new Prague Provisional Theatre; his compositional aspirations were devoted to providing an operatic repertoire for the theatre and eventually the monumental cycle

of symphonic poems *My Country*. But in 1875 Smetana returned to the piano, a year after the rapid onset of complete deafness as a result of syphilis which had led to his enforced retirement from his conducting post. The cycle of six *Dreams* that emerged were variously dedicated to wealthy, noble pupils who had helped him financially during the difficult period occasioned by his deafness. The first, best translated as 'Faded Happiness', has something of the Lisztian virtuosity of earlier works, but the brilliance is tinged with reflective melancholy. The 'Consolation' which follows owes nothing at all to Liszt and its occasional unexpected turns of harmony give it a somewhat elusive quality; its restless central section looks forward to the more agitated parts of 'Blaník', the last symphonic poem of *My Country*. 'In Bohemia – a country tale', the third dream, alludes to the national manner, but also includes moments of high drama. The fourth dream, 'In the Salon', seems to be looking back to youthful contentment while the fifth, 'By the Castle', gazes back much further to an image of the nation's heroic past. The concluding 'Celebration of Czech country folk' encompasses an affectionate glimpse at rural goings-on as well as a certain wry humour.

The four Polkas composed in 1877 that comprise Smetana's first set of *Czech Dances* bring to a climax his lifelong association with this popular dance. The first, *Polka in F sharp minor*, opens with an almost Bach-like texture acting as a frame for a sweetly melodic central section. The second, *Polka in A minor*, begins in wistful mood, but soon rises to virtuosic brilliance before subsiding. The ten movements of the second set of *Czech Dances* of 1879 were intended as something of a corrective to Dvořák's enormously popular *Slavonic Dances* which Smetana considered too general in title and distinctly un-Czech. Each of Smetana's dances has the title of a generic Czech folk dance and in some he makes use of melodies from Erben's great collection of folksongs. The seventh, *Hulán* (also *Uhlán*, meaning 'lancer'), begins and ends delicately in contrast to the robust virtuosity of the central portions of the dance.

© 2007 Jan Smaczny

**Kathryn Stott** studied at the Yehudi Menuhin School with Vlado Perlemuter and Nadia Boulanger, then at the Royal College of Music in London with Kendall Taylor. A prize-winner at the Leeds



International Piano Competition in 1978, she has performed as a concerto soloist throughout Britain, Europe, Australia and in Hong Kong. She has given the premiere of many new works, including concertos by Sir Peter Maxwell Davies and Michael Nyman and, with Noriko Ogawa, *Circuit* for two pianos and orchestra by Graham Fitkin. She is a frequent solo recitalist, and as a chamber musician has long-standing partnerships with Yo-Yo Ma, Truls Mørk, Christian Poltéra, Janine Jansen and Federico Mondelci among many others. She has collaborated with leading string quartets such as The Lindsays and the Belcea and Skampa quartets. Kathryn Stott is a professor at the Royal Academy of Music in London, and has directed and performed in several major festivals and concert series including 'Fauré and the French Connection' in Manchester in 1995 (after which the French Government appointed her Chevalier dans l'Ordre des arts et des lettres); the Piano 2000 and Piano 2003 festivals (Bridgewater Hall); 'Chopin: The Music and the Legacy' (Leeds, 2004/5); and, in autumn 2006, 'Paris' (Music in the Round, Sheffield).

8



Lorenzo Cicconi/MASS

Kathryn Stott

## Smetana: Träume

Smetanas erstes Instrument war die Violine, aber die erste Komposition, die wir von ihm kennen, ist ein "Kleiner Galopp" für Klavier, den er 1832 als Achtjähriger komponierte. Wenn man bedenkt, daß sein Vater ein begeisterter Amateurgeiger war, so überrascht es kaum, daß auch Smetana als erstes diesem Instrument zugeführt wurde und bereits als Fünfjähriger Haydns Streichquartette spielte. Innerhalb eines weiteren Jahres war er allerdings bereits in seiner Heimatstadt Litomyšl als Solist am Klavier aufgetreten, und mit dem Klavier begründete er zunächst auch seine Musikerlaufbahn. Schon der Siebzehnjährige war ausgesprochen gefragt, wenn es darum ging, in den Häusern der Feinen Gesellschaft in Plzeň Tanzmusik zu spielen, und seine erste Anstellung in Prag, wo er 1844 eintraf, war als Klavierlehrer in der Familie des Grafen von Thun.

Smetana zählte seinerzeit zu den besten Pianisten in Tschechien. Sein Repertoire reichte von Beethoven über Mendelssohn und Chopin bis hin zu den Transkriptionen von Liszt und darüberhinaus. Er war ein

begeisterter Kammermusiker und beherrschte Beethovens Quintett für Bläser und Klavier, Schuberts Klaviertrio in Es-Dur und Schumanns Klavierquintett. Als Konzertsolist spielte er Chopins e-Moll-Konzert, die Klavierkonzerte von Liszt und Schumann sowie Beethovens c-Moll-Konzert, zu denen er seine eigenen Kadenzbeistuerungen, die großen Beifall fanden. Auch später im Leben, als er bereits taub und von der Syphilis geschwächt war, verfügte er immer noch über seine technische Beherrschung des Instruments und konnte wie Liszt die linke Hand von Chopins "Revolutionsetüde" in Oktaven spielen. Leider erstreckte seine Virtuosität sich nicht auch auf das Finanzmanagement seiner Pianistenlaufbahn – seine erste Virtuositätstournee durch eine Reihe böhmischer Provinzstädte mußte wegen verheerender finanzieller Verluste abgebrochen werden, und auch die Klavierschule, die er 1848 gründete, brachte nie wirklich etwas ein.

Unser Eindruck von Smetana als Komponist gründet sich vor allem auf seine Opern, den Zyklus von sechs sinfonischen

Dichtungen *Mein Vaterland* (Má vlast) und die beiden Streichquartette, doch in erster Linie war er ein Komponist für das Klavier. Ein Großteil der Werke, die er in den 1840er und 1850er Jahren komponierte, war für dieses Instrument bestimmt; und es gab zwar eine Reihe ernsthafter Formstudien, darunter auch Fugen und Sonatensätze, doch eigentlich entwickelte er seine kompositorische Persönlichkeit in den verschiedenen Tanzidiomen, wobei er sich vor allem der von ihm bevorzugten Polka und einer recht großen Zahl von Albumblättern widmete. 1860 spielte Smetana in einem Konzert im Stockholmer Hoftheater – zwischen den Akten eines Theaterstücks, wie es damals üblich war – Beethovens c-Moll-Konzert, das das Publikum mit Begeisterung aufnahm. Außerdem spielte es Liszts zweite Ungarische Rhapsodie und seine eigene Bearbeitung von Schuberts Lied **Der Neugierige** aus *Die schöne Müllerin*. Diese brillante, herzbewegende Transformation von Schuberts Lied war zwei Jahre zuvor (1858) entstanden und – wohl wegen des Themas des ihr zugrundeliegenden Gedichts – als Liebesgabe für seine Klavierschülerin Fröjda Benecke gedacht. Im selben Jahr komponierte Smetana,

wiederum dem Beispiel Liszts folgend, die **Konzerttätude in C-Dur**, ein mächtiges Werk, dessen Energie und extremer virtuoser Anspruch es zu einer seiner faszinierendsten Klavierkompositionen machen.

Die frühen 1860er Jahre waren für Smetana eine unruhige Zeit. Einerseits war er gerade aus Schweden nach Prag zurückgekehrt, angeregt von der Aussicht, eine Oper für das geplante neue Theater zu schreiben, das Opern und dramatische Werke ausschließlich in tschechischer Sprache aufführen würde. Andererseits mußte er sich dem zähen Geschäft widmen, für seine Familie den täglichen Lebensunterhalt zu verdienen. Im Herbst 1861 führte ihn der Versuch, seine Karriere als Solopianist wieder aufzunehmen, unter anderem nach Leipzig, Rotterdam und Bonn. Unzureichende Planung und die Konkurrenz etablierter Künstler – nicht zuletzt auch von Clara Schumann – führte fast zu einem finanziellen Desaster. Ein glücklicher Augenblick kam in Köln, wo der Pianist Ferdinand Hiller für ihn ein Recital organisierte, bei dem ein ortsansässiger Kritiker sich von der 1861 komponierten Konzerttätude **Am Seegestade** (Untertitel "Eine Erinnerung") begeistert

zeigte. Inspiriert von der an die Küste Schwedens plätschernden See, steht das Stück mit seiner turbulenten Evokation der Wellen wiederum in der Tradition Liszts. Im folgenden Jahr komponierte Smetana – zwar immer noch sehr auf Virtuosität bedacht, zugleich aber auch mit der Rückkehr in seine Heimat beschäftigt – die brillante, aber auch sehr tiefgründige Konzert-**Fantasie auf tschechische Volkslieder**.

In den ungestümen späten 1860er und frühen 1870er Jahren konzentrierte Smetana sich vor allem auf seine Auftritte als Dirigent am neuen Prager Interimstheater; seine Ambitionen als Komponist setzte er vor allem für den Aufbau eines Opernrepertoires für das neue Theater sowie schließlich für den monumentalen Zyklus von sinfonischen Dichtungen *Mein Vaterland* ein. 1875 jedoch kehrte er zum Klavier zurück, ein Jahr nachdem er infolge der Syphilis innerhalb kurzer Zeit völlig taub geworden war, weswegen er seine Position als Dirigent hatte aufgeben müssen. Der Zyklus von sechs **Träumen**, der nun entstand, war verschiedenen wohlhabenden adligen Schülern gewidmet, die ihn in der durch seine Taubheit bedingten schwierigen Zeit finanziell unterstützt hatten. Das erste Stück, dessen Titel sich am ehesten mit

„erloschenes Glück“ übersetzen läßt, erinnert in seiner Lisztschen Virtuosität an frühere Werke, doch ist die Brillanz hier durch eine gewisse nachdenkliche Melancholie getrübt. Das folgende Stück hingegen („Trost“) ist Liszt in keiner Weise verpflichtet und aufgrund seiner gelegentlichen unerwarteten harmonischen Wendungen von einer gewissen flüchtigen Qualität; der ruhlose Mittelteil weist voraus auf die temperamentvolleren Teile von „Blanik“, der letzten sinfonischen Dichtung von *Mein Vaterland*. „In Böhmen – eine Geschichte vom Lande“, der dritte Traum, spielt auf nationale Eigenarten an, enthält aber auch hochdramatische Passagen. Der vierte Traum, „Im Salon“, scheint auf jugendliche Selbstvergessenheit zurückzublicken, während der fünfte, „Am Schloß“, sich viel weiter zurückwendet und einen Eindruck von der heroischen Vergangenheit des Landes vermittelt. Das abschließende „Fest des tschechischen Landvolks“ enthält einen liebevollen Blick auf das ländliche Treiben und ist zugleich voller trockenen Humors.

Die vier 1877 entstandenen Polkas, die die erste Gruppe von Smetanas *Tschechischen Tänzen* bilden, stellen einen Höhepunkt seine lebenslangen Beschäftigung mit diesem populären Tanz dar. Der erste, **Polka in fis-Moll**, beginnt in einem fast

Bachschen Idiom, das einem lieblich-melodischen Mittelteil als Rahmen dient. Der zweite, **Polka in a-Moll**, beginnt in melancholischer Stimmung, schwingt sich aber bald zu virtuoser Brillanz auf, bevor er verklingt. Die zehn Sätze der zweiten Gruppe von *Tschechischen Tänzen* entstanden 1879 und waren als eine Art Korrektiv zu Dvořáks überaus beliebten *Slawischen Tänzen* gedacht, die Smetana vom Titel her zu allgemein und eindeutig untschschisch fand. Jeder einzelne von Smetanas Tänzen trägt den Titel eines typischen tschechischen Volkstanzes, und in einigen verwendet er Melodien aus Erbens großer Volksliedsammlung. Der siebte Tanz, **Hulán** (auch *Ublán*, also Ulan), beginnt und endet recht sanft, während die Mittelteile dieses Tanzes voller robuster Virtuosität sind.

© 2007 Jan Smaczny  
Übersetzung: Stephanie Wöllny

**Kathryn Stott** studierte an der Yehudi Menuhin School bei Vlado Perlemuter und Nadia Boulanger, danach am Royal College of Music in London bei Kendall Taylor. Sie war 1978 Preisträgerin des internationalen Klavierwettbewerbs in Leeds und ist als

Konzertsolistin in ganz Großbritannien, Australien und Kontinentaleuropa sowie in Hongkong aufgetreten. Sie hat die Uraufführungen zahlreicher neuer Werke gegeben, darunter Konzerte von Sir Peter Maxwell Davies und Michael Nyman sowie (mit Noriko Ogawa) *Circuit* für zwei Klaviere und Orchester von Graham Fitkin. Sie ist regelmäßig als Solistin in Recitals tätig und pflegt als Kammermusikerin langjährige Verbindungen mit Yo-Yo Ma, Truls Mørk, Christian Poltéra, Janine Jansen, Federico Mondelci und vielen anderen; des weiteren hat sie mit führenden Streichquartetten wie den Lindsays sowie dem Belcea- und dem Skampa-Quartett zusammengearbeitet. Kathryn Stott hat nicht nur einen Lehrstuhl an der Londoner Royal Academy of Music inne, sondern war auch als Leiterin und Interpretin an mehreren bedeutenden Festivals und Konzertreihen beteiligt, darunter im Jahre 1995 in Manchester „Fauré and the French Connection“ (woraufhin ihr die französische Regierung den Titel Chevalier dans l'Ordre des arts et des lettres verlieh), die Festivals Piano 2000 und Piano 2003 (Bridgewater Hall), „Chopin: The Music and the Legacy“ (Leeds, 2004/5); und „Paris“ (Sheffield, Herbst 2006).

## Smetana: Rêves

Le premier instrument dont joua Smetana fut le violon, mais sa première composition connue fut un “Petit galop” pour piano qu’il composa en 1832 à l’âge de huit ans. Comme son père était un violoniste amateur passionné, il n’est pas surprenant que Smetana ait été amené à débiter par cet instrument et ait joué, dès l’âge de cinq ans, les quatuors à cordes de Haydn. Au cours de l’année suivante toutefois, c’est en soliste au piano qu’il se produisit dans sa ville natale, Litomyšl, et c’est grâce au piano aussi que sa carrière musicale prit son envol. Dès l’âge de dix-sept ans Smetana fut très demandé pour jouer de la musique de danse dans les demeures de la haute société de Plzeň et son premier emploi véritable, quand il arriva à Prague en 1844, fut d’enseigner le piano à la famille du comte Thun.

Smetana fut certes l’un des pianistes tchèques les plus talentueux de son époque. Il interprétait aussi bien Beethoven, Mendelssohn et Chopin que les transcriptions de Liszt et bien d’autres œuvres encore. C’était un musicien de chambre plein d’ardeur qui avait entre

autres à son répertoire le Quintette pour piano et vents de Beethoven, le Trio pour piano en mi bémol majeur de Schubert et le Quintette pour piano de Schumann. Il se produisit en soliste dans le Concerto en mi mineur de Chopin, les concertos de Liszt et de Schumann et le Concerto en mi mineur de Beethoven pour lequel il créait ses propres cadences, très applaudies par son auditoire. Même plus tard, alors qu’il était sourd et affaibli à cause de la syphilis, Smetana conserva son habileté technique, reproduisant l’exploit de Liszt qui jouait en octaves la main gauche de l’“Étude révolutionnaire” de Chopin. Le compositeur n’était malheureusement pas aussi habile dans la gestion de sa carrière pianistique: il dut abandonner sa première tournée de virtuose dans des villes de province en Bohême en raison d’un écrasant déficit financier et l’école de piano qu’il ouvrit en 1848 ne fut pas florissante.

C’est principalement à partir de ses opéras, du cycle de poèmes symphoniques *Ma patrie* (Má vlast) et des deux quatuors à cordes que se dessine notre image de

Smetana comme compositeur, mais c’est avant tout pour le piano qu’il composa. Une grande majorité de ses œuvres durant les années 1840 et 1850 était écrites pour cet instrument. Bien qu’il fût l’auteur d’un certain nombre d’études formelles rigoureuses, notamment des fugues et des mouvements de sonate, c’est par le langage de la danse qu’il affirma sa personnalité en tant que compositeur et, en particulier, au travers de la Polka, sa pièce de prédilection, et de Feuillettes d’album. Pour un concert au Théâtre de la Cour de Stockholm en 1860, Smetana interpréta, avec beaucoup de succès semble-t-il, le Concerto en ut mineur de Beethoven, comme il était d’usage entre les actes de la pièce représentée. Il interpréta aussi la deuxième Rhapsodie hongroise de Liszt et sa propre transcription de la mélodie de Schubert *Der Neugierige* extraite de *Die schöne Müllerin*. Smetana avait réalisé cette brillante et éloquente métamorphose de la mélodie de Schubert deux ans plus tôt, en 1858, et l’avait conçue, mu sans aucun doute par le sujet du poème pénétré d’amour, comme un témoignage de ses sentiments ardents pour l’une de ses élèves au piano, Fröjda Benecke. Au cours de la même année, et avec l’exemple de Liszt toujours très présent à l’esprit, Smetana composa le

**Concert-Étude en ut majeur.** Cette œuvre solidement charpentée se démarque par sa puissance et les exigences extrêmes de son écriture tout en virtuosité, et apparaît de ce fait comme l’une des pièces pour piano les plus fascinantes.

À l’aube des années 1860, Smetana vécut une période d’instabilité. Il avait d’une part gagné Prague venant de Suède, aiguillonné par la perspective d’écrire un opéra pour le nouveau théâtre en projet qui devait être consacré exclusivement au répertoire lyrique et dramatique en langue tchèque. Mais il était confronté, d’autre part, à la fastidieuse contrainte d’assurer la subsistance de sa famille. Une tentative de relancer sa carrière pianistique à l’automne de 1861 le conduisit à Leipzig, Rotterdam et Bonn, mais une programmation inadéquate et la concurrence d’artistes à la réputation plus établie, et certes de Clara Schumann, l’amena au bord du désastre financier. Il y eut une éclaircie à Cologne où le pianiste Ferdinand Hiller mit sur pied pour lui un récital au cours duquel un critique local fut très impressionné par le concert-étude **Au bord de la mer**, sous-titré “un souvenir”, composé en 1861. Inspirée par la mer ourlant la côte suédoise, la pièce est une turbulente évocation des vagues, une



fois encore à la manière de Liszt. Un an plus tard, mettant toujours l'accent sur la virtuosité, mais songeant à son retour dans sa patrie, Smetana composa la brillante et néanmoins très tendre **Fantaisie sur des chansons populaires tchèques**.

Dans la griserie de la fin des années 1860 et du début de la décennie suivante, Smetana concentra son énergie sur la direction d'orchestre au nouveau Théâtre provisoire de Prague. Ses aspirations de composition l'incitèrent à se consacrer à des œuvres qui constitueraient un répertoire opératique pour le théâtre et, finalement, à entamer le cycle monumental de poèmes symphoniques, *Ma patrie*. Mais, en 1875, Smetana reprit le piano, un an donc après avoir été frappé de surdité totale suite à la syphilis et avoir été contraint de renoncer à son poste de chef d'orchestre. Le cycle de six **Rêves** vit alors le jour, chacun d'entre eux dédié à des élèves nantis de l'aristocratie qui l'avaient aidé financièrement au cours de la difficile période qu'il avait traversée suite à son audition déficiente. Le premier, qui ne peut être mieux traduit que par "Le bonheur éteint", est teinté de la virtuosité lisztienne de certaines œuvres antérieures, mais son éclat est nuancé de pensées mélancoliques. Il n'y a pas trace de Liszt dans "La Consolation"

qui suit, rendue quelque peu évanescence par les métamorphoses inattendues de l'harmonie; l'agitation de sa section centrale annonce la plus grande effervescence de certaines parties de "Blaník", le dernier poème symphonique de *Ma patrie*. "En Bohême – scène champêtre", le troisième rêve, évoque le pays et son caractère, mais l'on y trouve aussi des moments très dramatiques. Le quatrième rêve, "Au Salon", semble rappeler la félicité de la jeunesse tandis que le cinquième, "Près du Château", fait ressurgir une image beaucoup plus lointaine, celle du passé héroïque du pays. Le dernier rêve, "La Fête des paysans bohémiens" nous offre une vision teintée de tendresse pour la vie à la campagne, mais un humour quelque peu désabusé le pénètre.

Les quatre Polkas composées en 1877, qui forment la première série de *Danses tchèques*, marquent comme l'apothéose du lien qui unit Smetana à cette danse populaire tout au long de sa vie. La première, **Polka en fa dièse mineur**, commence par une musique dont la trame évoque Bach et qui sert de cadre à une section centrale délicatement mélodique. La deuxième, **Polka en la mineur**, commence dans la nostalgie, mais celle-ci fait bientôt place à une virtuosité brillante avant que revienne le calme. Les dix mouvements de la seconde série de *Danses tchèques* de

1879 furent conçus comme une sorte de correctif aux *Danses slaves* de Dvořák qui sont extrêmement populaires et dont le titre, de l'avis de Smetana, était trop général et qui n'avaient rien de tchèque. Chacune des danses de Smetana porte le titre d'une danse folklorique tchèque générique et dans certaines, il utilise des mélodies du grand recueil de mélodies folkloriques de Erben. La septième de ces danses, **Hulán** (ou *Uhlán*, signifiant "lancier"), commence et se termine avec une délicatesse qui contraste avec la robuste virtuosité des épisodes centraux de la danse.

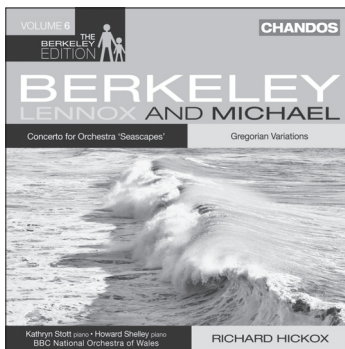
© 2007 Jan Smaczny

Traduction: Marie-Françoise de Meeûs

**Kathryn Stott** a fait ses études à la Yehudi Menuhin School avec Vlado Perlemuter et Nadia Boulanger, puis au Royal College of Music de Londres avec Kendall Taylor. Lauréate du Concours international de piano de Leeds en 1978, elle a joué en soliste des concertos dans toute la Grande-

Bretagne, en Europe, en Australie et à Hong Kong. Elle a créé beaucoup d'œuvres nouvelles, notamment des concertos de Sir Peter Maxwell Davies et Michael Nyman et, avec Noriko Ogawa, *Circuit* pour deux pianos et orchestre de Graham Fitkin. Elle se produit souvent en récital; dans le domaine de la musique de chambre, elle joue depuis longtemps avec Yo-Yo Ma, Truls Mørk, Christian Poltéra, Janine Jansen, Federico Mondelci et de nombreux autres musiciens, et collabore avec des grands quatuors à cordes tels les quatuors Lindsay, Belcea et Skampa. Professeur à la Royal Academy of Music de Londres, Kathryn Stott a dirigé et joué dans plusieurs grands festivals et séries de concerts, notamment "Fauré and the French Connection" à Manchester en 1995 (ce qui lui a valu d'être faite Chevalier dans l'Ordre des arts et des lettres par le gouvernement français); les festivals Piano 2000 et Piano 2003 (au Bridgewater Hall); "Chopin: The Music and the Legacy" (Leeds, 2004/5); et "Paris" (Sheffield, automne 2006).

## Also available



The Berkeley Edition  
Volume 6  
CHAN 10408



Kabalevsky  
Piano Concertos Nos 2 & 3  
Colas Breugnon Overture • The Comedians  
CHAN 10052

18

You can now purchase Chandos CDs online at our website: [www.chandos.net](http://www.chandos.net)

For mail order enquiries contact Liz: 0845 370 4994

Any requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs should be made direct to the Finance Director, Chandos Records Ltd, at the address below.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK. E-mail: [enquiries@chandos.net](mailto:enquiries@chandos.net)

Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201

### Chandos 24-bit recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

With thanks to Mrs S.E. Foster for the use of the Steinway Grand at Potton Hall

Recording producer Rachel Smith

Sound engineer Jonathan Cooper

Assistant engineer Paul Quilter

Editor Rachel Smith

A & R administrator Mary McCarthy

Recording venue Potton Hall, Dunwich, Suffolk; 18–20 October 2006

Front and back cover Photographs by Lorenzo Cicconi Massi

Design and typesetting Cassidy Rayne Creative

Booklet editor Elizabeth Long

© 2007 Chandos Records Ltd

© 2007 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Printed in the EU

19

CHANDOS DIGITAL

CHAN 10430

# bedřich smetana (1824–1884)

- |           |   |          |
|-----------|---|----------|
| [1] - [6] | Dreams (Sny)  | 29:42    |
| [7]       | <b>The Curious One (Zvědavý)</b><br>Transcription of 'Der Neugierige' from Schubert's<br><i>Die schöne Müllerin</i> | 4:52     |
| [8]       | <b>Concert Étude in C major</b>   | 6:21     |
| [9]       | <b>On the Sea Shore – a memory</b><br>(Na břehu mořském – vzpomínka)  | 5:47     |
| [10]      | <b>Fantasia on Czech Folksongs</b><br>(Fantasie na české národní písně)   | 9:35     |
|           | <b>Czech Dances, Book 1</b>   |          |
| [11]      | 1 Polka in F sharp minor  | 2:50     |
| [12]      | 2 Polka in A minor  | 2:54     |
|           | <b>Czech Dances, Book 2</b>   |          |
| [13]      | 7 Hulán   | 5:56     |
|           |   | TT 67:59 |

Kathryn Stott piano

Printed in the EU Public Domain



LC 7038 DDD TT 67:59

Recorded in 24-bit/96 kHz